



Universidad de Puerto Rico en Mayagüez
COLEGIO DE ARTES Y CIENCIAS
DEPARTAMENTO DE HUMANIDADES
Apartado Postal 9264
Mayagüez, Puerto Rico 00681-9264



DEPARTAMENTO DE HUMANIDADES

LENGUA Y LITERATURA FRANCESA

MANUAL INFORMATIVO DE LA CONCENTRACIÓN EN LENGUA Y LITERATURA FRANCESA



Dra. Dana Collins , Directora
Oficina: CH-504
Teléfono: (787) 832-4040,
ext. 3160 ó 3846, 265- 3846

Dr. Stephane Pillet, Coordinador
Oficina: CH-405D
Teléfono: (787) 832-4040,
ext. 3253

Nos concierne la concentración en Lengua y Literatura Francésas. Esta concentración presupone el estudio de la lengua francesa a todos sus niveles. Provee una visión panorámica de la Literatura Francesa e inicia el estudiante al estudio en profundidad del quehacer literario. Fomenta la comprensión de la cultura francesa en su desarrollo histórico y en su devenir. Se complementa con el estudio de disciplinas afines así como de introducciones a los campos fundamentales del saber según establece la Facultad de Artes y Ciencias.

Para fomentar el contacto directo con la cultura francesa se ofrecen festivales de cine francés, actividades organizadas por el Círculo de Francés, y conferencias dictadas por profesores del Recinto, profesores visitantes y otros invitados. El Departamento está organizando un programa de intercambio entre el Recinto Universitario de Mayagüez y otras universidades

Información general:

Este manual ha sido preparado con el propósito de ofrecer a cada estudiante del Departamento de Humanidades una orientación académica resumida que le ayudará en el desenvolvimiento de sus labores universitarias. Le servirá como referencia rápida sobre su currículo y profesores. Además, lo podrá utilizar para cotejar el progreso en sus estudios.

El Departamento de Humanidades tiene la misión de enseñar a los estudiantes del Recinto Universitario de Mayagüez a apreciar la riqueza cultural y la creatividad humana en sus múltiples expresiones. También sus profesores enseñan a los alumnos a valorizar y a buscar la verdad, el bien y lo bello. En el Departamento se promueve la investigación y la idea de la Universidad como laboratorio de creatividad artística. Se organizan actividades culturales y extra-curriculares que conducen a la formación de seres humanos íntegros y de visión completa.

Nos interesamos en promover la concentración en disciplinas humanísticas como las Bellas Artes, la Filosofía, las Lenguas Modernas y la Literatura. Estas disciplinas son de suma importancia para jóvenes y adultos en la búsqueda de la verdadera felicidad y la verdadera buena vida, particularmente en un mundo orientado hacia el cambio constante y hacia la ciencia y la tecnología. Atendemos especialmente a los alumnos matriculados en nuestras concentraciones. Estos serán futuros artistas, intelectuales, hombres y mujeres creativos e innovadores, maestros, profesores o investigadores que requieren una formación única.

con el fin de ofrecerle al estudiante la posibilidad de cursar un verano o hasta un año de estudios en Francia.

Aquellos estudiantes que han escogido concentrarse en Lengua y Literatura Francesa pueden proseguir estudios graduados en uno de varios campos como la Literatura Comparada, la Traducción, las Relaciones Internacionales y las Comunicaciones. Algunos de nuestros egresados han cursado estudios graduados en instituciones prestigiosas tales como: las Universidades de Boston, Cornell, Harvard y la Universidad de París.

Para cualquier duda relacionada a servicios de la institución, o regulaciones académicas, le sugerimos consultar el catálogo o Boletín de Información que se provee durante el periodo de orientación a los estudiantes de nuevo ingreso. Sin embargo, si después de consultar su catálogo sigue con alguna duda, sugerimos consultar al Director o al Coordina-

dor. Si ingresó al recinto y aún no tiene su catálogo, o perdió el mismo, le sugerimos solicitar copia de este a la oficina de Asuntos Académicos.

El Director, el Director Asociado y el Coordinador de la Sección de Francés le ayudarán en todo lo relacionado a currículo, matrícula y preocupaciones de índole académica. Ellos tratarán de mantener su expediente académico a tono con las exigencias de su currículo. Sin embargo, la responsabilidad final sobre los cursos que tome recae sobre usted.



Usted será responsable de cumplir con todos los requisitos de graduación.

El dominio de tres idiomas puede formar la base de una carrera interesante o favorecerla grandemente. Algunas de estas profesiones son las de periodista, traductor, intérprete, diplomático, importador y exportador, profesor universitario o funcionario en organizaciones internacionales. Puede también desempeñarse en los campos de turismo, líneas aéreas, y administración de hoteles.



Requisitos de facultad	56
Requisitos del departamento	
Especialidad	44
No especialidad	12
Electivas recomendadas en otro idioma	6
Electivas recomendadas	6
Electivas libres	<u>13</u>
Total	137

PRIMER AÑO

PRIMER SEMESTRE

SEGUNDO SEMESTRE

FRAN 3141	Francés I	3	FRAN 3142	Francés II	3
HUMA 3111	Int. Cul. Occ. I y II	3	HUMA 3112	Int. Cul. Occ. III y IV	3
INGL 3___	Inglés de primer año	3	INGL 3___	Inglés de primer año	3
ESPA 3101	Español Básico	3	ESPA 3102	Español Básico	3
MATE 3171 ó MATE 3086	Precálculo I o Razonamiento matemático	3	MATE, COMP o ESMA ___1	Curso recomendado en matemáticas	3
EDFI ___	Curso en educación física	<u>1</u>	EDFI ___	Curso en educación física	<u>1</u>
TOTAL		16	TOTAL		16

¹ A escoger entre las opciones de: MATE 3000, MATE 3172, COMP 3010, COMP 3057, ESMA 3015 o ESMA 3101.

SEGUNDO AÑO

PRIMER SEMESTRE

SEGUNDO SEMESTRE

FRAN 3143	Francés III	3	FRAN 3144	Francés IV	3
FRAN 3060	Fonética Francesa	3	FRAN 3155	Conversación I	3
LATI 3011	Latín II	3	LATI 3012	Latín II	3
INGL 3___ ²	Inglés de segundo año	3	INGL 3___	Inglés de segundo año	3
ESPA ___ ³	Curso de nivel superior en espa-	3	ESPA ___	Curso de nivel superior en español	3
Electiva	Electiva libre	<u>3</u>	Electiva	Electiva libre	<u>3</u>
TOTAL		18	TOTAL		18

² Las opciones en inglés de segundo año dependen de la ubicación en inglés de primer año. Consultar al Coordinador.

³ Debe escoger un curso de nivel superior a los cursos introductorios ESPA 3101 y 3102. No se acepta ESPA 3215.

TERCER AÑO

PRIMER SEMESTRE

SEGUNDO SEMESTRE

FRAN 4181	Panorama Literatura Francesa	3	FRAN 4182	Panorama Literatura Francesa II	3
FRAN 4115	Composición en Francés	3	FRAN 4116	Conversación II	3
FRAN 4151	Cultura y Civilización Francesa I	3	FRAN 4152	Cultura y Civilización Francesa II	3
FILO 3001	Introducción a la Filosofía	3	FILO 3002	Introducción a la Filosofía	3
FISI, QUIM o GEOL	Física, química o geología	3	FISI, QUIM o GEOL	Física, química o geología	3
Electiva	Electiva libre	3	Electiva	Electiva libre	3
TOTAL		18	TOTAL		18

CUARTO AÑO

PRIMER SEMESTRE

SEGUNDO SEMESTRE

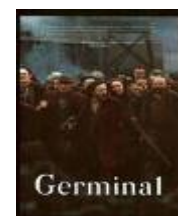
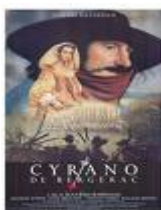
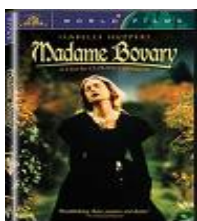
FRAN 4191	Panorama Literatura Francesa III	3	FRAN 4192	Panorama Literatura Francesa IV	3
FRAN 4236	Investigación Subgraduada I	1	FRAN 4237	Investigación Subgraduada II	1
CIBI 3031	Fundamentos de Biología I	3	CIBI 3032	Fundamentos de Biología II	3
CISO o ECON ⁴	Cursos en CISO o ECON	3	CISO o ECON	Cursos en CISO o ECON	3
_____ ⁵	Electiva recomendada	3	_____	Electiva recomendada	3
Electiva ⁶	Electiva en otro idioma o literatura	3	Electiva	Electiva en otro idioma o literatura	
Electiva	Electiva libre	1			
TOTAL		17	TOTAL		16

⁴ ANTR 3005, ANTR 3015, ANTR/CISO 4066, CIPO 3011, CIPO 3025, CIPO 3035, CIPO 3095, CIPO 3175, CIPO 4016, CIPO 3036, CIPO 4236, CISO 3121-3122, GEOG 3155, GEOG 3185, HIST —, PSIC 3001-3002, SOCI 3016, SOCI 3261-3262, SOCI 3315, ó ECON 3021-3022, ECON 3091-3092, ECON 4037 ó ECON 4056.

⁵ Electivas recomendadas:

FRAN 3151 - Francés Comercial I
 FRAN 4007 - Gramática Francesa Avanzada
 FRAN 4008 - Composición Francesa Avanzada
 FRAN 4036 - Francés Comercial II
 FRAN 4141-4142 - Poesía Francesa
 FRAN 4145 - La Novela Francesa
 FRAN 4147 - Literatura Francesa Moderna
 FRAN 4185 - Historia de la Lengua Francesa
 FRAN 4995 - Temas Especiales en Francés I
 FRAN 4996 - Temas Especiales en Francés II
 LITE 3035 - Mitología
 LITE 5715 - Métodos de Crítica

ARTE 4311-4312 - Crítica de Arte
 FILO 3166 - Filosofía Contemporánea
 FILO 3169 - Existencialismo
 FILO 5001-5002 - Literatura y Filosofía
 INGL 3191 - Oratoria y Dicción
 INGL 3225 - Introducción al Estudio del Lenguaje
 HIST 3091-3092 - Historia de Francia
 ESOR 4005 - Control Gubernamental de Empresas
 ESOR 4006 - Principios de Gerencia
 GERE 4026 - Estrategia Gerencial Internacional
 MERC 4065 - Mercadeo en el Ambiente Internacional
 ESPA 3295 - Gramática Española



Cotejo del programa en secuencia regular:

	Primer semestre	C	Nota	Segundo semestre	C	Nota
P R I M E R A Ñ	FRAN 3141	3		FRAN 3142	3	
	HUMA 3111	3		HUMA 3112	3	
	INGL 3__	3		INGL 3__	3	
	ESPA 3101	3		ESPA 3102	3	
	MATE 3171 o MATE 3086	3		MATE, COMP o ESMA ____	3	
	EDFI ____	1		EDFI ____	1	
S E G U N D O A Ñ O	FRAN 3143	3		FRAN 3144	3	
	FRAN 3060	3		FRAN 3155	3	
	LATI 3011	3		LATI 3012	3	
	INGL 3__	3		INGL 3__	3	
	ESPA ____	3		ESPA ____	3	
	____ ____	3		____ ____	3	
T E R C E R A Ñ O	FRAN 4181	3		FRAN 4182	3	
	FRAN 4115	3		FRAN 4116	3	
	FRAN 4151	3		FRAN 4152	3	
	FILO 3001	3		FILO 3002	3	
	FISI, QUIM o GEOL ____	3		FISI, QUIM o GEOL ____	3	
	____ ____	3		____ ____	3	
C U A R T O A Ñ O	FRAN 4191	3		FRAN 4192	3	
	FRAN 4236	1		FRAN 4237	1	
	CIBI 3031	3		CIBI 3032	3	
	CISO 3121	3		CISO 3122	3	
	Electiva recomendada	3		Electiva recomendada	3	
	Otro idioma o literatura	3		Otro idioma o literatura	3	
	____ ____	1				

Descripción de cursos:

FRAN 3060 FONÉTICA FRANCESA. Tres horas crédito. Tres horas semanales de conferencia y laboratorio. Requisito previo: FRAN 3141.

Estudio de los sonidos, la entonación y el ritmo de la lengua francesa, con práctica intensiva en el laboratorio.

FRAN 3141-3142 FRANCÉS I-II. Tres horas crédito por semestre. Tres reuniones de una hora semanales.

Entrenamiento extenso en los fundamentos de la gramática y la fonética francesa. Uso intensivo del método directo.

FRAN 3143-3144 FRANCÉS III-IV. Tres horas crédito por semestre. Tres reuniones de una hora semanales. Requisito previo: FRAN 3142.

Repaso de la gramática francesa. Estudio de expresiones idiomáticas y conversación. Composición y lectura.

FRAN 3151 FRANCÉS COMERCIAL I. Tres horas crédito. Tres reuniones semanales. Requisito previo: FRAN 3143.

Vocabulario francés elemental y estilo propios del mundo de la economía y de los negocios.

FRAN 3155 CONVERSACIÓN EN FRANCÉS I. Tres horas crédito. Tres reuniones semanales. Requisito previo: FRAN 3141.

Práctica intensiva del Francés por medio de la conversación. Énfasis en los giros coloquiales del francés contemporáneo.

FRAN 4007 GRAMÁTICA FRANCESA AVANZADA. Tres horas crédito. Tres reuniones semanales. Requisito previo: FRAN 3144.

Gramática explicada a base de traducción del español al francés.

FRAN 4008 COMPOSICIÓN FRANCESA AVANZADA. Tres horas crédito. Tres reuniones semanales. Requisito previo: FRAN 4115.

Desarrollo intensivo de las técnicas de composición con énfasis en el estudio de la redacción y el estilo.

FRAN 4036 FRANCÉS COMERCIAL II. Tres horas crédito. Tres reuniones semanales. Requisito previo: FRAN 3144 ó 3151.

Vocabulario francés avanzado y estilo propios del mundo de la economía y de los negocios. Se destacan ejercicios escritos y orales.

FRAN 4115 COMPOSICIÓN EN FRANCÉS. Tres horas crédito. Tres reuniones semanales. Requisito previo: FRAN 3144.

Estudio de las técnicas de composición y de las expresiones idiomáticas más comunes en la lengua francesa. Repaso intensivo de gramática.

FRAN 4116 CONVERSACIÓN EN FRANCÉS II. Tres horas crédito. Tres reuniones semanales. Requisito previo: FRAN 3155.

Curso avanzado de conversación francesa con énfasis especial en las expresiones idiomáticas del francés de uso intensivo en la construcción de frases corrientes, relacionando la conversación a la aplicación de la gramática. Traducciones del español al francés completarán el curso.

FRAN 4141-4142 POESÍA FRANCESA. Tres horas crédito. Tres reuniones semanales por semestre. Requisito previo: FRAN 3144.

Lectura e interpretación de los más reconocidos poetas franceses desde la Edad Media hasta nuestros días. Se estudiarán también elementos estructurales, versificación y figuras de estilo. Dictado en francés.

FRAN 4145 LA NOVELA FRANCESA. Tres horas crédito. Tres reuniones semanales por semestre. Requisito previo: FRAN 3144.

La evolución de la novela en la literatura francesa; estudio de sus aspectos épicos, psicológicos y sociales como contribución a un mejor conocimiento de la naturaleza humana. Dictado en francés.

FRAN 4147 LITERATURA FRANCESA MODERNA. Tres horas crédito. Tres reuniones semanales por semestre. Requisito previo: FRAN 4182.

Estudio de la novela, poesía y teatro del Siglo XX de la literatura francesa de entre las dos guerras y del desarrollo de las nuevas tendencias literarias durante la ocupación y la post-guerra. Dictado en francés.

FRAN 4149 POESÍA FRANCESA. Tres horas crédito. Tres reuniones semanales por semestre. Requisito previo: FRAN 3144.

La poesía francesa desde sus orígenes hasta nuestros días, con énfasis en los siglos XIX y XX; análisis del poema como artefacto verbal y como expresión del individuo y de una cultura. Dictado en francés.

FRAN 4151-4152 CULTURA Y CIVILIZACIÓN FRANCESAS. Seis horas crédito. Tres reuniones semanales por semestre. Requisito previo: FRAN 3144

Panorama del desarrollo de la cultura y la civilización francesas por medio del estudio de las contribuciones de Francia a la cultura europea en todas sus manifestaciones (bellas artes, música, ciencia, etc.). Dictado en francés.

FRAN 4181 PANORAMA DE LA LITERATURA FRANCESA I (desde sus orígenes hasta la Revolución Francesa 1789). Tres horas crédito. Tres reuniones semanales por semestre. Requisito previo: FRAN 3144.

Estudio de obras seleccionadas como representativas de los principales periodos de la literatura francesa desde la Edad Media hasta la Revolución de 1789.

FRAN 4182 PANORAMA DE LA LITERATURA FRANCESA II (desde sus orígenes hasta la Revolución Francesa 1789). Tres horas crédito. Tres reuniones semanales por semestre. Requisito previo: FRAN 3144.

Estudio de obras seleccionadas como representativas de los principales periodos de la literatura francesa desde la Edad Media hasta la Revolución de 1789.

FRAN 4185 HISTORIA DE LA LENGUA FRANCESA. Tres horas crédito. Tres reuniones semanales. Requisito previo: FRAN 3144 y 3060.

Estudio del desarrollo de la lengua francesa desde sus orígenes hasta el Siglo XVII a través de los textos literarios de la Edad Media y el Renacimiento. Énfasis en el aspecto filológico de los textos.

FRAN 4191 PANORAMA DE LA LITERATURA FRANCESA III (desde la Revolución Francesa hasta el presente). Tres horas crédito.

Tres reuniones semanales por semestre. Requisito previo: FRAN 3144.

Estudio de obras seleccionadas como representativas de la literatura francesa desde la Revolución (1789) hasta el presente.

FRAN 4192 PANORAMA DE LA LITERATURA FRANCESA IV (desde la Revolución Francesa hasta el presente). Tres horas crédito.

Tres reuniones semanales por semestre. Requisito previo: FRAN 3144.

Estudio de obras seleccionadas como representativas de la literatura francesa desde la Revolución (1789) hasta el presente.

FRAN 4236 INVESTIGACIÓN SUBGRADUADA I. Una hora crédito por semestre. Tres horas de investigación por semana. Requisito previo: 24 créditos en francés.

Técnicas de investigación en la lengua, la literatura y la cultura francesa. Todo trabajo se realizará en francés.

FRAN 4237 INVESTIGACIÓN SUBGRADUADA II. Una hora crédito por semestre. Tres horas de investigación por semana. Requisito previo: FRAN 4236.

Redacción y presentación de una monografía en francés sobre un tema relacionado con la lengua, la literatura, o la cultura francesa.

FRAN 4995 TEMAS ESPECIALES. De uno a tres horas crédito por semestre. De una a tres reuniones semanales por semestre. Requisito previo: dos años de francés (FRAN 3144).

Temas especiales relacionados con la lengua o la cultura francesa. Dictado en francés.

FRAN 4996 TEMAS ESPECIALES. De uno a tres horas crédito por semestre. De una a tres reuniones semanales por semestre. Requisito previo: dos años de francés (FRAN 3144).

Temas especiales relacionados con la lengua o la cultura francesa. Dictado en francés.



Carlos Casablanca: Catedrático; B.S., Universidad de Puerto Rico; M.A., Ph.D., La Sorbonne, París
Oficina: CH-407C
Teléfono: 832-4040, ext. 3218



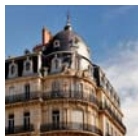
Danielle Guely: Catedrática; B.A., M.A., Université de Nancy, Francia; Ph.D., City University of New York
Oficina: CH-508A
Teléfono: 832-4040, ext. 3180

Cora Monroe, Catedrática Asociada; B.A., Princeton University; M.A., Ph.D., Yale University
Oficina: CH-508A
Teléfono: 832-4040, ext. 3180



Stephane Pillet: Catedrático Asociado; B.A., College of Charleston, South Carolina; M.A., Ph.D., University of Illinois at Urbana-Champaign Illinois.
Oficina: CH-405D
Teléfono: 832-4040, ext. 3253

Janet Renou; Catedrática Asociada; B.A., M.A., Dalhousie University; Ph.D, University of Ottawa.
Oficina: CH-006
Teléfono: 832-4040, ext. 3707



Frances Santiago; Catedrática; B.A., Universidad de Puerto Rico, Recinto de Río Piedras; M.A., Syracuse University; Ph.D., The City University of New York.
Oficina: CH-104
Teléfono: 832-4040, ext. 3106

PROFESORES